

E9 - My Self in the Seashell

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

"your heart"

[00:20] ---

Akari-*chan's* heart... is inside me?

[00:26] ---

I hope this song can fill you with hope:

[00:31] ---

"Only One Yell."

[00:43] ---

Akari... what should I do?

[01:10] ---

*Our eyes are focused
on the stage we dreamed of*

[01:14] ---

Keep moving forward one step at a time

[01:18] ---

*Anytime, anywhere;
I knew I could do more*

[01:23] ---

I could fly higher than yesterday

[01:27] ---

*Tears fall down our cheeks,
we stumble and fall ourselves*

[01:31] ---

Sometimes we even wanted to run away

[01:35] ---

But hold onto that hope, don't give up

[01:38] ---

That's right, it all starts here

[01:42] ---

Going! One day, I'll fly

[01:44] ---

Going! anywhere I want

[01:47] ---

Going! We always believed in this path

[01:50] ---

*So we'll keep going down it,
no matter what happens*

[01:58] ---

Going! I'm sure our dream will come true

[02:01] ---

Going! So never stop

[02:03] ---

Going! chasing after that dream

[02:07] ---

*It's our promise,
so let's reach that wonderful place*

[02:13] ---

We're meant to shine up there

[02:20] ---

Our glorious days!

[02:44] ---

I'm sorry, can I try again?

[02:46] ---

*Is that stage really
where you want to be, Rena?*

[02:52] ---

Do you really love singing, Rena?

[02:55] ---

*Do you truly want to sing
from the bottom of your heart?*

[03:14] ---

*♪ One day, even on the days
when it's raining hard ♪*

[03:21] ---

♪ I hear a voice calling me ♪

[03:33] ---

I'm so nervous about today's interview.

[03:36] ---

*Wow, I didn't think *you*
got nervous, Uta-senpai.*

[03:40] ---

*Since you're used to acting
in TV shows and movies and all.*

[03:45] ---

*I'll never be used to it. I get
nervous even when I have a script.*

[03:50] ---

*And there're no scripts
for interviews. I just can't!*

[03:53] ---

Why don't you just

be yourself, Uta-senpai?

[03:57] ---

Be myself?

[03:59] ---

I mean, that's why your
Cheerers are voting for you,

[04:02] ---

not because you're playing a role,
but because they like *you*.

[04:07] ---

So you'll cheer me on?

[04:10] ---

Of course!

[04:11] ---

And you won't vote me out?!

[04:13] ---

Huh?!

[04:14] ---

Can we not talk about this?

[04:16] ---

What? Why?! Are you going
to vote for me, then?!

[04:20] ---

I-I didn't say that!

[04:22] ---

What about you, Suzune?

Do you know who you're voting for?

[04:27] ---

Why aren't you saying anything?

Are you gonna vote for me or something?!

[04:32] ---

Huh? Sorry, what'd you say, Uta-chan?

[04:36] ---

Suzune-senpai, is everything okay?

[04:38] ---

You came back late last night,
so something must be off...

[04:42] ---

No, I'm fine.

[04:48] ---

"How Does Everyone Feel About the Vote?"

[04:51] ---

"How do YOU feel about the vote?"

[04:54] ---

I've lived my whole life with
my many brothers and sisters.

[04:59] ---

We ate together, slept together,
did everything together, really.

[05:05] ---

So if someone told me to pick
two of them to go away forever,

[05:11] ---

I just couldn't.

[05:13] ---

I feel the same way about
my fellow members in the *Project*.

[05:17] ---

We're all friends now, and to me,
we're like a second family.

[05:23] ---

I know asking this will make
some people mad, but...

[05:28] ---

There's really not another way
to weed two people out?

[05:33] ---

"How are you feeling right now?"

[05:35] ---

About the same, really.

[05:37] ---

I've auditioned for tons of TV roles
before and lost the parts.

[05:41] ---

Losing here would be nothing new.

[05:45] ---

I'm guessing the reason
they're making us vote

[05:49] ---

is to test who's got
what it takes to stay.

[05:55] ---

So basically, I just need
to stay strong and be honest.

[06:06] ---

So I'm going to make my
opinions known, loud and clear!

[06:12] ---

"How are you feeling about
the encroaching vote?"

[06:14] ---

Ever since I was little,
I've loved eating *jingisukan*.

[06:19] ---

Have you heard of it?

[06:20] ---

Typically, the meat is
marinated and then grilled,

[06:25] ---

but you can also grill the meat,
then dip it in the marinade.

[06:29] ---

It's super yummy! You all have to try it!

[06:33] ---

I'm sure you can find a place
near you that makes it!

[06:40] ---

"Please talk about the VOTE!"

[06:42] ---

Um, I'd really like to go have
jingisukan with everyone someday.

[06:50] ---

But not just that.

[06:52] ---

I want to sing together
with everyone again.

[06:57] ---

We live all over the country, you know!

[07:03] ---

This is the only chance we have!

[07:08] ---

The only interview left is *Rena-chan's*.

[07:12] ---

Yep. With the vote so close,
we'd better schedule it while we can.

[07:18] ---

Worst case scenario, we don't get her in.

[07:21] ---

We can't let that happen.

[07:25] ---

Rena-chan?

[07:26] ---

She's not at the studio.

[07:28] ---

Could she be in her room?

[07:31] ---

What's up, *Jun-chan?*

[07:33] ---

She apparently keeps
putting off her interview.

[07:37] ---

The crew's not sure what to do.

[07:39] ---

I see. I'll try talking to her.

[07:43] ---

Thanks, ma'am!

[07:59] ---

Your interview was so good, Nodoka!

I so agree with what you said!

[08:03] ---

Really? We have to go get some dipping *jingisukan* together!

[08:07] ---

I meant the last half.

[08:10] ---

Where you said you wanted to sing together with us again.

[08:16] ---

When we sang Naked Blue together in Round 2,

[08:19] ---

I felt we really came together, like, as a group!

[08:24] ---

Yeah, me, too! That's why I want to sing together again!

[08:29] ---

Same here.

[08:31] ---

Right?

[08:32] ---

But...

[08:33] ---

We like, seriously have to be ready for whatever happens.

[08:38] ---

I love everyone, and super wanna stay together,

[08:41] ---

but that doesn't change the fact that we still have to vote.

[08:46] ---

You're right.

[08:51] ---

Are we seriously cool with this?

[08:55] ---

We're all here to make people smile, to make people happy.

[09:01] ---

But they're making us do something
to make someone cry...

[09:10] ---

I saw your interviews. Seems the
two of you have opposing thoughts.

[09:15] ---

Do you already know who you're voting for?

[09:18] ---

If the rules say I must vote,
then I'll vote.

[09:22] ---

I never expected all nine of us
to make it through to this round.

[09:26] ---

If you don't want to vote,
you don't have to.

[09:30] ---

They're not forcing you
to go through these auditions.

[09:33] ---

You're right.

[09:35] ---

But if we don't vote,

[09:36] ---

then we'll be breaking the rules
and get disqualified, right?

[09:40] ---

I couldn't fathom making it this far
and being disqualified like that.

[09:48] ---

I'm here to clean your room!

[09:53] ---

I'm coming in!

[09:56] ---

Huh? Where could Rena-*chan* have gone?

[10:18] ---

Rena-*chan*?

[10:20] ---

There you are!

[10:22] ---

Are you okay? The crew's
getting worried about you.

[10:27] ---

Yes, I'm fine. I'm sorry
to make more work for you.

[10:31] ---

Hold it.

[10:33] ---

Mind if we have a little chat?

[10:39] ---

Every year, I meet all sorts of girls.

[10:43] ---

Everyone spends this one precious
summer chasing their dreams.

[10:51] ---

They worry, they fight,
they get angry, they cry...

[10:57] ---

But still, you're a mystery
to me, *Rena-chan*.

[11:01] ---

Most girls will open up their shells

[11:05] ---

and polish the pearl inside them
to a gleam to show everyone,

[11:08] ---

in the hopes that that will
get them to win each round.

[11:11] ---

But not you.

[11:15] ---

Your shell's been shut tight
this entire time,

[11:18] ---

and you haven't shown us
that gleaming pearl at all.

[11:20] ---

Why is that?

[11:23] ---

Because I...

[11:24] ---

I don't know if I have a pearl inside me.

[11:27] ---

It could just be a rock.

[11:33] ---

I don't think you've got
a rock under that shell.

[11:57] ---

"If singing vanished from the world,
I couldn't live on--singing is my life!"

[12:04] ---

"If singing vanished from the world,
I couldn't live on--singing is my life!"

Do you really love singing, Rena?

[12:07] ---

Do you truly want to sing
from the bottom of your heart?

[12:19] ---

For the longest, longest time,
I've dreamed of standing here.

[12:23] ---

I love singing, and I love
Akari Amasawa-*chan*, too.

[12:30] ---

So I'm going to put my
whole heart into my performance.

[12:34] ---

Thank you for listening!

[12:51] ---

So how did you get here?
Was it your hard work and talent alone?

[12:57] ---

Or is it because my sister is with you?

[13:01] ---

Is it because you had her help?!

[13:05] ---

I don't want to disappoint
all the people who've given us Yells.

[13:10] ---

I think that's the most
important thing to us right now.

[13:24] ---

I want to live on with all I have and
smile so someone else can feel hopeful.

[13:31] ---

That's the life I want to live!

[14:00] ---

Rena-*chan*?

[14:03] ---

I'm, uh... I'm so--

[14:06] ---

I'm sorry.

[14:07] ---

Huh?

[14:08] ---

I'm sorry for what I said yesterday.

[14:11] ---

That was really mean of me to say...

[14:14] ---

No, it's all because of my letter.

[14:17] ---

The donor and recipient aren't
supposed to find out who they are...

[14:22] ---

It's not your fault, Suzune-san.

[14:25] ---

Especially...

[14:27] ---

...when I didn't join this world
because I loved singing.

[14:32] ---

I just wanted to follow
in my sister's footsteps.

[14:35] ---

Even though there's no way
I could ever be like her.

[14:39] ---

That's not true...

[14:41] ---

But I'm not like you at all.

[14:44] ---

You have what my sister had.

[14:47] ---

She loved singing, and always
put her heart into it.

[14:51] ---

So I can say you made it this far
all on your own ability, Suzune-san.

[14:57] ---

You loved your sister, didn't you?

[15:01] ---

Yes. I did. I still love her now.

[15:05] ---

So I know I might sound like a hypocrite,

[15:10] ---

but I really was happy to find out.

[15:12] ---

Huh?

[15:13] ---

To finally meet the person
whose life she saved...

[15:17] ---

I never thought I would.

[15:21] ---

I just don't know how to react.

[15:29] ---

Please, take this.

[15:34] ---

Thank you so much for saving my life.

[15:41] ---

Suzune-san...

[15:43] ---

No... Suzune.

[15:48] ---

I'll be rooting for you the whole way.

[15:52] ---

Take care of my sister for me, okay?

[15:55] ---

Huh?

[15:56] ---

Take her to that stage she loved so much.

[16:02] ---

I have to go. The crew is waiting for me.

[16:09] ---

Rena said that?

[16:10] ---

I hear she's doing her interview now.

[16:14] ---

Oh, good, she *is* gonna do it!

[16:17] ---

I wonder what she's gonna say.

[16:20] ---

Okay, Rena-*chan*, we're ready!

[16:23] ---

Okay.

[16:28] ---

Rolling in five, four, three, two...

[16:43] ---

Hey, welcome back, Suzune-*chan*!

[16:45] ---

We're watching everyone's interviews.

[16:47] ---

Rena's the only one missing now.

[16:49] ---

Where is Rena-*chan*?

[16:50] ---

She's not back yet.

[16:52] ---

Wonder where she went.

[16:54] ---

Maybe she was embarrassed
to watch them with us.

[16:58] ---

Welp, let's start it without her, then.

[17:06] ---

"How are you feeling right now?"

[17:08] ---

Selection Project started its run
seven years ago with Season 1.

[17:14] ---

Out of all the hopefuls nationwide,
one girl won the whole thing:

[17:19] ---

my big sister, Akari Amasawa.

[17:23] ---

For as long as I can remember,
I thought of her as the nicest,

[17:27] ---

cutest, sweetest sister a girl
could ever have asked for.

[17:31] ---

I dressed like her, even tried
to match her handwriting.

[17:34] ---

She loved strawberries,
so they became my favorite, too.

[17:39] ---

But one day, I started having less
and less time to spend with her...

[17:45] ---

Because she wasn't just mine anymore.
She was everyone's idol.

[17:49] ---

I was sad at first, but I started to like
Akari Amasawa more and more,

[17:55] ---

and soon, I was trying
to be her biggest fan.

[17:59] ---

I even bought all her merch.

[18:02] ---

It was then that she said something
that has always stayed with me.

[18:08] ---

"Singing is my life."

[18:10] ---

I could never say those
words myself, not now.

[18:15] ---

Because no matter how much
I love my sister,

[18:17] ---

I could never match her love for singing.

[18:20] ---

I've walked the same road she did,

[18:22] ---

and come to the *Selection Project*,
in pursuit of a goal:

[18:25] ---

to know how it felt when
my sister stood up on that stage.

[18:31] ---

But that's not a good enough
reason to be here.

[18:33] ---

Everyone is betting their lives on
making their idol dream come true.

[18:39] ---

All I'm doing is trying to be my sister.

[18:42] ---

I don't have the right to stand
with them on that stage.

[18:45] ---

I don't have the right to shove them
aside to get up there myself.

[18:52] ---

I can't say I want to sing up there...

[18:55] ---

...because I don't really have a reason.

[18:59] ---

Rena-*chan*?

[19:03] ---

Thank you so much for
giving me your Yells, everyone.

[19:10] ---

What's up with Rena? What happened?

[19:14] ---

That last sentence sounded
kind of like an apology.

[19:18] ---

But Rena-*senpai* hasn't done anything
she needs to apologize for.

[19:22] ---

Maybe she doesn't feel like
competing anymore.

[19:28] ---

That's why she's making it
easy for us to vote for her.

[19:32] ---

Even if she is, are you
going to vote for her, Nagisa?

[19:36] ---

If we voted out Rena and made our debut,

[19:39] ---

would you really be able to stand up
on that stage with a smile?

[19:41] ---

I...

[19:43] ---

I couldn't.

[19:45] ---

Listening to Rena's interview
cinched it for me.

[19:48] ---

There's no way I could smile
on stage with any of us missing!

[19:53] ---

Same. I can't go on with
a family member missing.

[19:57] ---

But Rena-*chan* just said she might not
have a reason to sing at all...

[20:02] ---

If Rena's lost her motivation, then
there's not much we can do about that.

[20:07] ---

We might as well vote for her
to make things easier on her.

[20:12] ---

Shiori-*senpai*, do you think
it's okay to vote for her, then?!

[20:16] ---

I-I meant hypothetically!
I certainly wouldn't go that far!

[20:21] ---

Still, if she really
doesn't want to go on,

[20:25] ---

forcing her to would
just be cruel, wouldn't it?

[20:31] ---

I think Rena-*chan* is just
really unsure of what to do.

[20:36] ---

She doesn't know what her goal is.

[20:41] ---

Because she's been following
after her sister all this time.

[20:46] ---

We've all made it this far, though...

[20:49] ---

But I can say one thing.

[20:51] ---

We've gotta put on a smile,

[20:54] ---

or we won't be able
to fill anyone with hope.

[21:13] ---

*One day, even on the days
when it's raining hard*

[21:20] ---

I hear a voice calling me

[21:23] ---

*You were always by my side,
no matter what*

[21:28] ---

*To keep me focused forward
and moving ahead*

[21:34] ---

*If I get to stand on the
stage of my dreams one day*

[21:40] ---

I know when I'm up there

[21:45] ---

I'll think of your face

[21:49] ---

*Let my song, let my voice connect
with those precious memories*

[21:56] ---

*I never realized how much
they'd supported me*

[22:00] ---

*Let my song, let my voice ring out
far across the distance*

[22:06] ---

Every last one of these warm emotions

[22:11] ---

Your feelings will give me hope

[22:16] ---

*For my dreams to come true,
I need Only One Yell!*

[22:33] ---

Okay, girls, your fateful moment is here!

[22:38] ---

Will those who've made their
decisions come forward and vote!

[22:46] ---

Never in any season have
we had all nine make it this far!

[22:49] ---

Now, these record-breaking girls will
put their fate into black and white!

[22:53] ---

From the regional finals until now,

[22:57] ---

their journey is approaching its finale!

[23:08] ---

Just one vote could change
the course of their lives forever!

[23:26] ---

Only seven get to stay!

[23:29] ---

Two have to go!

[23:33] ---

Who will it be?!

[23:38] ---

"My Self in the Seashell"

Revision #1

Created 2024-01-02 10:25:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:25:02 UTC by whimsee